2025/2025

3.10.2025

Euroopa Liidu ja Maroko Kuningriigi vaheline kirjavahetuse vormis leping, millega muudetakse Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahel) protokolle nr 1 ja nr 4

A. *Liidu kiri*

Lugupeetud härra

Mul on au viidata läbirääkimistele, mis toimusid Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahel (edaspidi „assotsieerimisleping“)) raames ja kus arutati kõnealuse lepingu teatavate protokollide muutmist.

Läbirääkimiste tulemusel on Euroopa Liit ja Maroko Kuningriik kokku leppinud järgmises.

Mõlemad lepinguosalised tuginevad Euroopa Liidu ja Maroko ühisavaldusele, mis avaldati pärast 27. juunil 2019 Brüsselis toimunud assotsiatsiooninõukogu 14. istungit, ning Euroopa Liidu liikmesriikide pädevate asutuste väljendatud seisukohtadele.

Allkirjastamisel tehtud avalduse kohaselt leppisid Euroopa Liit ja Maroko Kuningriik kokku järgmise ühisavalduse lisamises assotsieerimislepingu protokollile nr 4.

„Ühisavaldus, milles käsitletakse Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahel (edaspidi „assotsieerimisleping“), protokollide nr 1 ja nr 4 kohaldamist

1. Lääne-Saharast pärinevate toodete suhtes, mida kontrollib Maroko Kuningriigi toll, kohaldatakse samu kaubandussoodustusi, nagu need, mida Euroopa Liit annab assotsieerimislepinguga hõlmatud toodetele.

2. Protokolli nr 4 kohaldatakse *mutatis mutandis* selliste toodete päritolustaatuse kindlaks määramiseks, millele osutatakse lõikes 1, sealhulgas seoses päritolutõenditega ([1]).

3. Euroopa Liidu liikmesriikide ja Maroko Kuningriigi toll vastutavad selle eest, et protokolli nr 4 kohaldatakse kõnealuste toodete suhtes.

4. Euroopa Liit ja Maroko Kuningriik lepivad kokku, et lubavad lõikes 1 osutatud toodete identifitseerimist, lähtuvalt protokollis nr 4 sätestatud päritolutõendites märgitud päritolupiirkonnast.

5. Euroopa Liit võib kooskõlas liidu õigusaktidega anda vajalikud load Maroko ametiasutustele, kelle vastutusalasse lõikes 1 osutatud tooted kuuluvad, et nad saaksid koostada Euroopa Liidu turustamisstandarditele vastavuse sertifikaate.

6. Euroopa Liit ja Maroko Kuningriik lepivad kokku, et kooskõlas eespool esitatud lõikega 4 peab käesoleva lepinguga hõlmatud puu- ja köögiviljasektori toodete märgistusel olema sama päritolukoht, mis on märgitud päritolusertifikaadis.“

Euroopa Liit ja Maroko Kuningriik kinnitavad veel kord oma pühendumist protokollide rakendamisele vastavalt assotsieerimislepingu põhivabadusi ja inimõiguste austamist käsitlevatele sätetele.

Kõnealuse ühisavalduse aluseks on Euroopa Liidu ja Maroko Kuningriigi vaheline pikaajaline eripartnerlus, mille raames anti Maroko Kuningriigile edasijõudnud riigi staatus, ning lepinguosaliste ühine püüdlus süvendada ja laiendada seda eripartnerlust.

([1]) Maroko Kuningriigi toll vastutab selle eest, et protokolli nr 4 kohaldatakse lõikes 1 osutatud toodete suhtes.

Kõnealuse partnerluse vaimus ja selleks, et lepinguosalistel oleks võimalik hinnata lepingu mõju, eelkõige säästvale arengule, ning võttes arvesse lepingust tulenevaid eeliseid ja seda, kuidas kasutatakse lepingust mõjutatud territooriumi loodusvarasid, on Euroopa Liit ja Maroko Kuningriik leppinud kokku vastastikuses teabe vahetamises assotsiatsioonikomitee raames vähemalt üks kord aastas.

Kõnealuse hindamise kord määratakse kindlaks hilisemas etapis ja assotsiatsioonikomitee võtab selle korra vastu hiljemalt kahe kuu jooksul pärast käesoleva lepingu jõustumist.

Käesolevat lepingut võib vastastikusel kokkuleppel ajutiselt kohaldada lepinguosaliste sellekohaste kirjalike teadete vahetamisel alates Euroopa Liidu Nõukogu antud allkirjastamise loa kuupäevast.

Käesolev leping jõustub järgmisel päeval pärast kuupäeva, mil lepinguosalised teatavad teineteisele lepingu sõlmimiseks vajalike riigisiseste menetluste lõpuleviimisest.

Käesoleva lepinguga asendatakse 2018. aasta leping.

Oleksin tänulik, kui te mulle kinnitaksite, et Teie valitsus on eespool osutatuga nõus.

Lugupidamisega.

Съставено в Брюксел на трети октомври две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el tres de octubre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne třetího října dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje oktober to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the third day of October in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le trois octobre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì tre ottobre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada trešajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie oktober tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em três de outubro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la trei octombrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli tretieho októbra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, tretjega oktobra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den tredje oktober år tjugohundratjugofem.
حرر ببروكسيل، في الثالث من أكتوبر سنة ألفين وخمسة وعشرون.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الاتحاد الأوروبي

Euroopa Liidu avaldus seoses Euroopa Liidu ja Maroko Kuningriigi vahelise kirjavahetuse vormis lepinguga, millega muudetakse Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahel) protokolle nr 1 ja nr 4

Kooskõlas Euroopa Liidu Kohtu (edaspidi „Euroopa Kohus“) 4. oktoobri 2024. aasta otsusega liidetud kohtuasjades C-779/21 P ja C-799/21 P ning selleks, et pakkuda selle kohtuotsuse punktis 153 osutatud toetusesaajate rühmale täpselt määratletud, konkreetset, märkimisväärset ja kontrollitavat kasu, eraldab Euroopa Liit kooskõlas kestliku arengu põhimõttega piirkonnale rahalisi vahendeid, keskendudes eelkõige olulistele sektoritele, näiteks veemajandusele, mis hõlmab niisutamist, energeetikat, kõrbestumise vastu võitlemist ning vee magestamist. Lepinguosalised rakendavad kirjavahetuses ette nähtud ühist hindamismehhanismi.

Samal ajal suurendab Euroopa Liit humanitaarabi Tindoufi laagritele. Seda abi antakse Euroopa Liidu ja ÜRO asjakohaste mehhanismide kaudu ning selle suhtes kohaldatakse humanitaarabi puhul tavapärast tegutsemiskorda.

Lisaks toetab Euroopa Liit asjakohaseid programme sellistes sektorites nagu haridus, kultuur ja oskuste omandamine.

Kooskõlas eespool nimetatud kohtuotsuse punktiga 153 luuakse korrapärane järelevalvemehhanism, sealhulgas ühine hindamismehhanism.

B. *Maroko kiri*

Lugupeetud härra

Mul on au teatada, et sain kätte Teie tänase kuupäevaga kirja, mille sisu on järgmine:

„Lugupeetud härra

Mul on au viidata läbirääkimistele, mis toimusid Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahel (edaspidi „assotsieerimisleping“)) raames ja kus arutati kõnealuse lepingu teatavate protokollide muutmist.

Läbirääkimiste tulemusel on Euroopa Liit ja Maroko Kuningriik kokku leppinud järgmises.

Mõlemad lepinguosalised tuginevad Euroopa Liidu ja Maroko ühisavaldusele, mis avaldati pärast 27. juunil 2019 Brüsselis toimunud assotsiatsiooninõukogu 14. istungit, ning Euroopa Liidu liikmesriikide pädevate asutuste väljendatud seisukohtadele.

Allkirjastamisel tehtud avalduse kohaselt leppisid Euroopa Liit ja Maroko Kuningriik kokku järgmise ühisavalduse lisamises assotsieerimislepingu protokollile nr 4.

„Ühisavaldus, milles käsitletakse Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahel (edaspidi „assotsieerimisleping“), protokollide nr 1 ja nr 4 kohaldamist

1. Lääne-Saharast pärinevate toodete suhtes, mida kontrollib Maroko Kuningriigi toll, kohaldatakse samu kaubandussoodustusi, nagu need, mida Euroopa Liit annab assotsieerimislepinguga hõlmatud toodetele.

2. Protokolli nr 4 kohaldatakse *mutatis mutandis* selliste toodete päritolustaatuse kindlaks määramiseks, millele osutatakse lõikes 1, sealhulgas seoses päritolutõenditega ([1]).

3. Euroopa Liidu liikmesriikide ja Maroko Kuningriigi toll vastutavad selle eest, et protokolli nr 4 kohaldatakse kõnealuste toodete suhtes.

4. Euroopa Liit ja Maroko Kuningriik lepivad kokku, et lubavad lõikes 1 osutatud toodete identifitseerimist, lähtuvalt protokollis nr 4 sätestatud päritolutõendites märgitud päritolupiirkonnast.

5. Euroopa Liit võib kooskõlas liidu õigusaktidega anda vajalikud load Maroko ametiasutustele, kelle vastutusalasse lõikes 1 osutatud tooted kuuluvad, et nad saaksid koostada Euroopa Liidu turustamisstandarditele vastavuse sertifikaate.

6. Euroopa Liit ja Maroko Kuningriik lepivad kokku, et kooskõlas eespool esitatud lõikega 4 peab käesoleva lepinguga hõlmatud puu- ja köögiviljasektori toodete märgistusel olema sama päritolukoht, mis on märgitud päritolusertifikaadis.“

Euroopa Liit ja Maroko Kuningriik kinnitavad veel kord oma pühendumist protokollide rakendamisele vastavalt assotsieerimislepingu põhivabadusi ja inimõiguste austamist käsitlevatele sätetele.

Kõnealuse ühisavalduse aluseks on Euroopa Liidu ja Maroko Kuningriigi vaheline pikaajaline eripartnerlus, mille raames anti Maroko Kuningriigile edasijõudnud riigi staatus, ning lepinguosaliste ühine püüdlus süvendada ja laiendada seda eripartnerlust.

Kõnealuse partnerluse vaimus ja selleks, et lepinguosalistel oleks võimalik hinnata lepingu mõju, eelkõige säästvale arengule, ning võttes arvesse lepingust tulenevaid eeliseid ja seda, kuidas kasutatakse lepingust mõjutatud territooriumi loodusvarasid, on Euroopa Liit ja Maroko Kuningriik leppinud kokku vastastikuses teabe vahetamises assotsiatsioonikomitee raames vähemalt üks kord aastas.

([1]) Maroko Kuningriigi toll vastutab selle eest, et protokolli nr 4 kohaldatakse lõikes 1 osutatud toodete suhtes.

Kõnealuse hindamise kord määratakse kindlaks hilisemas etapis ja assotsiatsioonikomitee võtab selle korra vastu hiljemalt kahe kuu jooksul pärast käesoleva lepingu jõustumist.

Käesolevat lepingut võib vastastikusel kokkuleppel ajutiselt kohaldada lepinguosaliste sellekohaste kirjalike teadete vahetamisel alates Euroopa Liidu Nõukogu antud allkirjastamise loa kuupäevast.

Käesolev leping jõustub järgmisel päeval pärast kuupäeva, mil lepinguosalised teatavad teineteisele lepingu sõlmimiseks vajalike riigisiseste menetluste lõpuleviimisest.

Käesoleva lepinguga asendatakse 2018. aasta leping.

Oleksin tänulik, kui te mulle kinnitaksite, et Teie valitsus on eespool osutatuga nõus.

Lugupidamisega.“

Kinnitan, et minu valitsus võtab kõik eespool nimetatud elemendid teadmiseks ning väljendab nõusolekut kirja sisuga.

Lugupidamisega.

حرر ببروكسيل، في الثالث من أكتوبر سنة ألفين وخمسة وعشرون.
Съставено в Брюксел на трети октомври две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el tres de octubre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne třetího října dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje oktober to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the third day of October in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le trois octobre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì tre ottobre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada trešajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie oktober tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em três de outubro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la trei octombrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli tretieho októbra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, tretjega oktobra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den tredje oktober år tjugohundratjugofem.

عن المملكة المغربية

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Thar ceann Ríocht Mharacó
Za Kraljevinu Maroko
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Marokańskiego
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko